□ EDITOR'S FOCUS

# What Comes Around, Goes Around

**The end of all our exploring will be to arrive where we started and know the place for the first time. —T.S. Eliot**

As a service to its readers, the editors of *The Journal of Educational Techniques and Technologies (J.E.T.T.)* have compiled an index of topics we covered since our conception of this publication in 1986, its premiere in 1987, and its continuous publication through 1989.

## Academic Journals

*English Today—The International Review of the English Language* (XXII, 1, 1989, p. 54)

*The Journal of Instructional Psychology* (XXII, 1, 1989, p. 55)

*The India International Centre Quarterly* (XXII, 1, 1989, pp. 55-56)

*The Journal of Educational Television* (XXII, 1, 1989, pp. 56-57)

## Audio

IMAC: A Storage and Retrieval System for Language Resource Centers (XXI, 4, 1988-89, p. 56)

Auditory Cloze: Teaching Listening Comprehension Skills Creatively (XXI, 1, 1988, p. 21)

Cassette Exchange: A Comprehensive Audiotape Distribution System (XXI, 1, 1988, p. 27)

How to Pronounce Russian Correctly (XXII, 2/3, 1989, p. 44)

*Du Tac Au Tac*—Text and Audio Recordings (XXI, 1, 1988, p. 35)

Technology and Foreign Languages: A Brief Overview (XX, 3/4, 1987, p. 19)

Don't Blame the Technology: A Checklist for Planning Technology-Assisted Lessons (XX, 3/4, 1987, p. 40)

*Just Listen n' Learn Spanish Plus* (XXII, 2/3, 1989, p. 25)

## Authoring Systems

Foreign Language Authoring Systems: Judith Frommer's MacLang Spoken Here (XX, 1, 1987, p. 19)

Adding Videodisk Control to CAI Authoring Systems: A Software Customizing Methodology (XXI, 2/3, 1988, p. 55)

## Book Reviews

*Synthesis in Second Language Teaching: An Introduction to Languistics* (XXI, 4, 1988-89, p.60)

*Interactive Language Teaching* (XXI, 4, 1988-89, p. 66)

*¿Qué Tal? An Introductory Course* (XXI, 4, 1988-89, p. 70)

*Initiatives in Communicative Language Teaching II: A Book of Readings* (XXI, 4, 1988-89, p. 68)

*L'art de la Conversation, Deuxième Edition* (XXI, 4, 1988-89, p. 73)

*A Bibliography of Computer-Aided Language Learning* (XX, 2, 1987, p. 57)

*Peer Involvement in Language Learning: Language in Education, Theory and Practice* (XX, 2, 1987, p. 60)

*Using Computers in Language Learning: A Teacher's Guide* (XX, 2, 1987, p. 62)

*Learning in the Workplace* (XXI, 2/3, 1988, p. 75)

*Entre Líneas* (XXI, 1, 1988, p. 51)

*Reden, Mitreden, Dazwischenreden* (XXI, 1, 1988, p. 53)

*Prego: An Invitation to Italian 2nd Edition* (XXI, 1, 1988, p. 70)

*Defining and Developing Proficiency: Guidelines, Implementations and Concepts* (XXI, 1, 1988, p. 74)

*Japanese: Step 1* (XXI, 1, 1988, p. 76)

*Rendez-vous An Invitation to French* (XX, 3/4, 1987, p. 50)

*Applications of Technology: Planning and Using Language Centers* (XX, 3/4, 1987, p. 53)

*Culture Bound: Bridging the Gap in Language Teaching* (XX, 3/4, 1987, p. 55)

*Teaching German: A Practical Approach* (XXII, 2/3, 1989, p. 42)

*How to Pronounce Russian Correctly* (XXII, 2/3, 1989, p. 44)

*Montage: Deuxième niveau* (XXII, 2/3, 1989, p. 47)

*Proficiency, Policy, and Professionalism in FL Education* (XXII, 2/3, 1989, p. 49)

*Comment ça va?* (XXII, 2/3, 1989, p. 50)

*Shaping the Future of Foreign Language Education* (XXII, 2/3, 1989, p. 52)

*Teaching Spanish: A Practical Guide* (XXII, 2/3, 1989, p. 8)

*The Video Connection: Integrating Video into Language Teaching* (XXII, 2/3, 1989, p. 17)

*Dos Mundos* (XXII, 2/3, 1989, p. 22)

*Modern Technology in Foreign Language Education: Applications and Projects* (XXII, 2/3, 1989, p. 29)

*Listen n' Learn Spanish Plus* (XXII, 2/3, 1989, p. 25)

*Practice and Improve Your Spanish Plus* (XXII, 2/3, 1989, p. 27)

*Mosaik: Deutsche Grammatik* (XX, 1, 1987, p. 62)

*Alles Gute! Basic German for Communication* (XX, 1, 1987, p. 65)

*Beginner's German Reader* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

*Teaching French: A Practical Guide* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

*¡Viva el Español!* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT—*J.E.T.T.* Salute to FLES)

*Looking at Spanish Cities* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT—*J.E.T.T.* Salute to FLES)

*Cervantes-Walls' Spanish and English Dictionary* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT—*J.E.T.T.* Salute to FLES)

*The Spanish Picture Dictionary* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT—*J.E.T.T.* Salute to FLES)

*Vox Diccionario Escolar de la Lengua Español* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT—*J.E.T.T.* Salute to FLES)

*Sendas literarias: Hispanoamérica* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

*Sendas literarias: España* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

## Cognition and Language Learning

Stressing Speaking Over Grammar is Not Enough (XXII, 4, 1989-90)

## Computers

Don't Blame the Technology: A Checklist for Planning Technology-Assisted Lessons (XX, 3/4, 1987, p. 40)

Technology and Foreign Languages: A Brief Overview (XX, 3/4, 1987, p. 19)

Establishing a CALL Lab in an ESL Program (XX, 3/4, 1987, p. 22)

Computer-Assisted Testing in Intermediate Language Courses (XXII, 1, 1989, p. 22)

Technology, Education and Global Cooperation: Opportunities, Risks and Implications (XXII, 1, 1989, p. 64)

Self-Access Language Learning Materials at Sultan Qaboos University (XXI, 2/3, 1988, p. 2)

Computer-Based Technology in Language Learning: Beyond the Walls of the Traditional Classroom (XX, 2, 1987, p. 24)

The Word Processor and the Writing of Japanese for Non-Natives (XXI, 4, 1988-89, p. 2)

The Nuts and Bolts of Designing and Implementing a Videodisc-Based Language Learning Center (XXI, 4, 1988-89, p. 50)

## Computer-Assisted Language Learning (CALL)

Cooperative Computer-Assisted Language Learning: Is It Living Up to Its Promise? (XX, 1, 1987, p. 26)

Establishing a CALL Lab in an ESL Program (XX, 3/4, 1987, p. 22)

Computer-Based Technology in Language Learning: Beyond the Walls of the Traditional Classroom (XX, 2, 1987, p. 24

The American Language Academy: CALL and the ALA Lab System (XXII, 4, 1989-90, SOMETHING ABOUT US)

## English as a Second Language (ESL)

Establishing a CALL Lab in an ESL Program (XX, 3/4, 1987, p. 22)

Don't Blame the Technology: A Checklist for Planning Technology-Assisted Lessons (XX, 3/4, 1987, p. 40)

Helping Honda: A Case of English for Industry (XXI, 2/3, 1988, p. 18)

What Do ESL Students Need from the Language Laboratory? (XXII, 4, 1989-90)

*Text Tanglers* (XXI, 2/3, 1988, p. 59)

*Sequitur* (XXI, 2/3, 1988, p. 62)

*Double Up* (XXI, 2/3, 1988, p. 65)

*Invenntion* (XXI, 2/3, 1988, p. 69)

*Mark Up* (XXI, 2/3, 1988, p. 72)

COMPress' *English as a Second Language* (XX, 3/4. 1987, p. 47)

*Rightwriter* (XX, 1, 1987, p. 69)

Writer's Workbench: An English Language Software Program That Works (XX, 2, 1987, p. 17)

## Evaluation of Technology

What's In It For Me?: Evaluating Software and Video (XXII, 4, 1989-90)

But Will It Work?: Formative Evaluation in Foreign Language Materials Development (XXII, 4, 1989-90)

## Information

The World's Largest Information Center (XXI, 2/3, 1988, p. 80)

## Instructional Design

But Will It Work: Formative Evaluation in Foreign Language Materials Development (XXII, 4, 1989-90)

Learning Lab Technology and the Instructional Design Process: Fashionable Fad or Pedagogical Tool? (XXI, 4, 1988-89, p. 31)

## Interviews

*J.E.T.T.* Interviews Wilga M. Rivers in "Fidelman on Rivers: The Best Way of Being Taught Is to Teach." (XXI, 4, 1988-89, p. 5)

*J.E.T.T.* Interviews the Secretary of the International Association for Learning Laboratories in "Robert Jones on Robert Jones" (XXI, 2/3, 1988, p. 5)

*J.E.T.T.* Interviews the IALL President-Elect, MIT's Ruth Trometer in "Fidelman on Trometer: At the Nexus of Athena." (XXI, 1, 1988, p. 3)

*J.E.T.T.* Interviews the Out-Going President of the International Association for Learning Laboratories, Glyn Holmes (XX, 3/4. 1987, p. 5)

*J.E.T.T.* Interviews the President-Elect of IALL, Sue K. Otto (XX, 1, 1987, p. 10)

## Language Laboratories

The Sony 5510: Is It the One and Only Language Learning Lab for You? News and views from the manufacturer, the dealers, and the end-users (First in a series of State-of-the-Art Language Laboratories) (XX, 1, 1987, p. 30 JETT-FEATURE)

The Baruch College Solution: A Laboratory for Improving Communication Skills of Non-Native Speakers of American English (XX, 1, 1987, p. 52)

From 'Sound Mirror' to 'Touch Screen': An Evolutionary Lab Tale (XXI, 2/3, 1988, p. 46)

A Defensive Driving Course for the Language Laboratory or A Master Teacher Tells How to Use and Manage Language Laboratory Technology to Improve the Learning of Languages (XXII, 1, 1989, p. 34 JETT-FEATURE)

The Learning Lab: Bridging the Gap Between Theory & Practice in Improving Teacher-Training Programs (XXII, 1, 1989, p. 28)

Educational Media's SStar System: Does It Meet Your Teaching Objectives? News and views from manufacturer, dealers, and endusers (Third in a series of State-of-the-Art Language Laboratories (XX, 3/4, 1987, p. 27 JETTFEATURE)

Establishing a CALL Lab in an ESL Program (XX, 3/4, 1987, p. 22)

The Tandberg IS-10: Is It the Lab That Meets Your Specs? News and views from manufacturer, dealer, and enduser (Second in a series of State-of-the-Art Language Laboratories (XX, 2, 1987, p. 32 JETTFEATURE)

Language Lab Renovation Basics in the Age of Information (XXI, 4, 1988-89, p. 24)

Learning Lab Technology and the Instructional Design Process: Fashionable Fad or Pedagogical Tool? (XXI, 4, 1988-89, p. 31)

The Nuts and Bolts of Designing and Implementing a Videodisc-Based Language Learning Center (XXI, 4, 1988-89, p. 50)

IMAC: A Storage and Retrieval System for Language Resource Centers (XXI, 4, 1988-89, p. 56)

The Innovative Sony ZL-10 Learning Laboratory System: Are We Seeing the Future Now in the ZL-10's Use of Digital Voice Memory (No Tapes) to Store Master Programs and Student Responses? *J.E.T.T.* Looks at the student, the ZL-10 and Learning Objectives, The Teacher, the ZL-10 and Language Pedagogy (XXI, 4, 1988-89, p. 39 JETTFEATURE)

The American Language Academy: CALL and the ALA Lab System (XXII, 4, 1989-90, SOMETHING ABOUT US)

Jump on the Technology Bandwagon, But Tailor Technology to Your Pedagogy (XXI, 4, 1988-89, p. 75)

An Irreverent Fable (XX, 2, 1987, p. 67)

What Do ESL Students Need from the Language Laboratory? (XXII, 4, 1989-90)

## Linguistics

MOSAIC: A Model for Technologically Enhanced Linguistics (XXII, 4, 1989-90)

## Listening Comprehension

Auditory Cloze: Teaching Listening Comprehension Skills Creatively (XXI, 1, 1988, p. 21)

## Peer-Writing

Adapting Peer-Writing Techniques to Asian Technologies and Cultures (XXII, 1, 1989, p. 2)

## Point of View

Language, Languistics, and Languistic Technology—A Personal View (XX, 2, 1987, p. 2)

## Research in Foreign Language Pedagogy

Research in Foreign Language Pedagogy: 1988 Rockefeller Foundation Fellowship Winners and their Research-in-Progress around the world (XXI, 2/3, 1988, p. 29 JETTFEATURE)

Research in Foreign Language Pedagogy: 1988-89 Institute of Advanced Studies of the National Foreign Language Center Fellowship Award Winners and their Research (XXI, 2/3, 1988, p. 44 JETTFEATURE)

Computer-Assisted Testing in Intermediate Language Courses (XXII, 1, 1989, p. 22)

Foreign Language Proficiency: The Rockefeller Fellowship Study (XXII, 4, 1989-90)

National Center for Research to Improve Post-Secondary Teaching and Learning (XXII, 1, 1989, p. 2)

## Satellite Systems

When the Truck that Brings Your Satellite Antenna Leaves, Does the System Really Work? (XXI, 1, 1988, p. 64)

## Software

*Tête à Tête*—A Software Package for Beginners (XXI, 1, 1988, p. 38)

Système-*D* version 1.0 Software Writing Assistant for French (XXI, 1, 1988, p. 41)

*Cara a Cara*—CAI Spanish Software (XXI, 1, 1988, p. 49)

*Basic Spanish*—16 Computerized Tutorials (XX, 2, 1987, p. 64)

*Random House Electronic Tutor: Bonjour ça va?* (XXII, 2/3, 1989, p. 54)

*Random House Electronic Tutor: ¿Que Tal?* (XXII, 2/3, 1989, p. 10)

*English as a Second Language* (COMPress) (XX, 3/4, 1987, p. 47)

*Rightwriter* (XX, 1, 1987, p. 69)

Writer's Workbench: An English Language Software Program That Works (XX, 2, 1987, p. 17)

## Surveys

Issues and Answers in Foreign Language Teaching and Learning: Students Speak Out (XXII, 2/3, 1989, p. 31 JETTFEATURE)

Issues and Answers in Foreign Language Learning: Are Students and Teachers Saying the Same Things? (XX, 1, 1987, p. 57)

What Do ESL Students Need from the Language Lab? (XXII, 4, 1989-90)

The *J.E.T.T.* Reader Profile Survey (XXII, 4, 1989-90, JETTFEATURE)

## Technology Storage-Retrieval-Distribution Systems

IMAC: A Storage and Retrieval System for Language Resource Centers (XXI, 4, 1988-89, p. 56)

Cassette Exchange: A Comprehensive Audiotape Distribution System, (XXI, 1, 1988, p. 27)

MOSAIC: A Model for Technologically Enhanced Educational Linguists (XXII, 4, 1989-90)

## Video

Teaching French Language and Culture with French Feature Films on Videocassettes (XXI, 1, 1988, p. 55)

*The French Way* (XXI, 1, 1988, p. 46)

*France From Within Videotapes I & II* (XXI, 1, 1988, p. 44)

Video-Based Systems for Teaching French Language and Culture (XXII, 2/3, 1989, p. 2)

Tools of the Trade: Video in Languages for Business and the Professions (XX, 2, 1987, p. 51)

Self-Confrontation: Video in the Language Classroom (XX, 1, 1987, p. 47)

MPO's VHS 984 Portable Video System (XX, 1, 1987, p. 71)

Long-Distance Language Learning: The Second Year of Televised Japanese (XX, 2, 1987, p. 43)

Don't Blame the Technology: A Checklist for Planning Technology-Assisted Lessons (XX, 3/4, 1987, p. 40)

Technology and Foreign Languages: A Brief Overview (XX, 3/4, 1987, p. 19)

Technology and the Teaching of Literature (XXI, 2/3, 1988, p. 20)

From *French in Action* to *Travessia:* The Integral Video Curriculum in Interactive Classrooms (XXII, 4, 1989-90)

*The Video Connection: Integrating Video into Language Teaching* (XXII, 2/3, 1989, p. 17)

*Modern Technology in Foreign Language Education: Applications and Projects* (XXII, 2/3, 1989, p. 29)

*Buongiorno Italia!* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

*France Panorama: The Video Magazine of France Today* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

*A vous la France!* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

*España y las Americas: The Spanish Video Magazine* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

*España Viva* (XXII, 4, 1989-90, JETTSPOTLIGHT)

## Videodisc

The Nuts and Bolts of Designing and Implementing a Videodisc-Based Language Learning Center (XXI, 4, 1988-89, p. 50)

Adding Videodisk Control to CAI Authoring Systems: A Software Customizing Methodology (XXI, 2/3, 1988, p. 55)